

<p style="text-align: center;">Agreement for the provision of remote training services (hereinafter — «Agreement»)</p>	<p style="text-align: center;">Соглашение об оказании услуг по проведению дистанционных занятий (далее — «Соглашение»)</p>
Nicosia, Republic of Cyprus	Никосия, Республика Кипр
Publication date: December 15, 2021	Дата публикации: «15» декабря 2021 года
A. The Parties:	А. Стороны:
<p>AGATON LIMITED, a private company limited by shares incorporated and operating under the laws of the Republic of Cyprus, company registration number HE411455, address: Thiseos, 9, Flat/Office 102, Aglantzia, 2121, Nicosia, Cyprus (hereinafter — «Skyeng»), as the licensee of interactive platform for remote training services Edtech Platform Skyeng Rus (hereinafter — «platform»), and a completely legally capable individual (including one who has reached the legal age of legal capacity) who purchases remote training services in his own interests (hereinafter — the «User») or in the interests of a minor whose legal representative is the User.</p>	<p>AGATON LIMITED, частная компания с ответственностью, ограниченной акциями, созданная и действующая по законодательству Республики Кипр, регистрационный номер HE411455, адрес: 2121, Никосия, Кипр, Тисеос, 9, Агланция, Квартира/Офис 102 (далее именуемая — «Skyeng»), на правах лицензиата на интерактивную платформу для дистанционных занятий Edtech Platform Skyeng Rus (далее — «платформа»), и полностью дееспособное физическое лицо (в том числе достигнувшее установленного законом возраста дееспособности), приобретающее услуги по дистанционным занятиям в собственных интересах далее — «Пользователь») либо в интересах несовершеннолетнего, законным представителем которого является Пользователь.</p>
A.1. The Offer	А.1. Оферта
<p>1. The Agreement is a proposal (offer) of Skyeng to the User to enter into an Agreement on the following terms and conditions. The offer is considered to be sent from the moment of its publication to the following address: justexams.ru (hereinafter — «website»).</p>	<p>1. Соглашение является предложением (офертой) Skyeng Пользователю заключить Соглашение на нижеуказанных условиях. Оферта считается направленной с момента ее публикации по адресу: justexams.ru (далее — «сайт»).</p>
B. Acceptance	В. Акцепт
<p>1. Acceptance of the offer is considered to be the following actions performed by the User:</p> <ul style="list-style-type: none"> • registration on the website and/or • receiving Skyeng funds to pay for remote training services (hereinafter — «services»). 	<p>1. Акцептом оферты считается совершение Пользователем следующих действий:</p> <ul style="list-style-type: none"> • регистрация на сайте и/или • получение Skyeng денежных средств в счет оплаты услуг по проведению дистанционных занятий (далее — «услуги»).
<p>2. The offer is considered accepted, and the Agreement is concluded by the User on the terms of the offer and entered into effect from the moment of registration of the User on the website and/or on the date of receipt of Skyeng payment for services. Acceptance is complete, absolute, and unconditional.</p>	<p>2. Оферта считается акцептованной (принятой), а Соглашение заключенным Пользователем на условиях оферты и вступившим в силу с момента регистрации Пользователя на сайте и/или в дату получения Skyeng оплаты услуг. Акцепт является полным, безоговорочным и безусловным.</p>
<p>3. The User is informed and agrees that the fact, time and date of acceptance of the offer (conclusion of the Agreement) by the User are determined on the basis of Skyeng data.</p>	<p>3. Пользователь проинформирован и соглашается с тем, что факт, время и дата акцепта оферты (заключения Соглашения) Пользователем определяются на основании данных Skyeng.</p>
B.1. Effective date. Application	В.1. Вступление в силу. Применение
<p>1. The Agreement (this version and all subsequent versions of the Agreement) shall come into effect for new Users on the date of acceptance, for existing Users on the publication date indicated in the upper left corner of this version of the Agreement, unless otherwise provided for in a particular version of the Agreement.</p>	<p>1. Соглашение (настоящая версия и все последующие версии Соглашения) вступает в силу для новых Пользователей в дату акцепта, для действующих Пользователей в дату публикации, указанную в левом верхнем углу настоящей версии Соглашения, если иное не предусмотрено в конкретной версии Соглашения.</p>
<p>2. The terms of the Agreement (this version and all subsequent versions of the Agreement) shall apply to classes purchased by the User before the date of publication of the Agreement, on the date determined in accordance with clause 1 of section B.1. of the Agreement, unless otherwise provided for in a particular version of the Agreement.</p>	<p>2. Условия Соглашения (настоящей версии и всех последующих версий Соглашения) применяются к занятиям, приобретенным Пользователем до даты публикации Соглашения, в дату, определяемую в соответствии с п. 1 раздела В.1. Соглашения, если иное не предусмотрено в конкретной версии Соглашения.</p>
<p>3. Should the User disagree with the terms of the Agreement (this version or any of the subsequent versions of the Agreement), he/she is guided by the terms of clause 2.1. of Section D of the Agreement, unless otherwise provided for in a particular version of the Agreement.</p>	<p>3. В случае если Пользователь не согласен с условиями Соглашения (настоящей версией или любой из последующих версий Соглашения) он руководствуется условиями п. 2.1. раздела D Соглашения, если иное не предусмотрено в конкретной версии Соглашения.</p>
<p>4. The terms of the Agreement shall apply to classes sold on the site, including all its subdomains, unless otherwise provided for by the Agreement, on the site and/or platform and/or in the User's personal account, while the User's personal account data shall have priority.</p>	<p>4. Условия Соглашения применяются к занятиям, реализуемым на сайте, включая все его поддомены, если иное не предусмотрено Соглашением, на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя, при этом данные личного кабинета Пользователя имеют приоритет.</p>
C. User's representations and warranties	С. Заверения и гарантии Пользователя
<p>1. Any User who enters into the Agreement represents and warrants to Skyeng that the following circumstances are actually present and observed:</p>	<p>1. Любой Пользователь, заключивший Соглашение, заверяет и гарантирует Skyeng фактическое наличие и соблюдение следующих обстоятельств:</p>

1.1. The User is an individual who has full legal capacity and active legal capacity, including having reached the legal age of full active legal capacity, in accordance with the applicable legislation; or	1.1. Пользователь является физическим лицом, обладающим полной правоспособностью и дееспособностью, в том числе достиг установленного законом возраста полной дееспособности, в соответствии с применимым к нему законодательством; либо
1.2. The User is an emancipated minor, or a minor who has obtained the consent of a legal representative (parent, legal guardian, or trustee) to enter into the Agreement in accordance with applicable law; or	1.2. Пользователь является эмансипированным несовершеннолетним, либо несовершеннолетним, который получил согласие законного представителя (родителя, законного опекуна или попечителя) на заключение Соглашения в соответствии с применимым законодательством; либо
1.3. The User is an individual legal representative (parent, legal guardian or trustee) of the minor and enters into an Agreement on their behalf, having previously granted the minor permission to use the services, the legal representative accepts the terms of the Agreement on behalf of the minor and is responsible for the proper use of the services and compliance with the terms of the Agreement by the minor; and	1.3. Пользователь является физическим лицом законным представителем (родителем, законным опекуном или попечителем) несовершеннолетнего и заключает Соглашение от его имени, предварительно предоставив несовершеннолетнему разрешение пользоваться услугами, законный представитель принимает условия Соглашения от имени несовершеннолетнего и несет ответственность за надлежащее использование услуг и соблюдение несовершеннолетним условий Соглашения; и
IF YOU HAVE NOT GIVEN YOUR CHILD PERMISSION, PLEASE INFORM SKYENG IMMEDIATELY SO THAT SKYENG CAN TERMINATE ACCESS.	ЕСЛИ ВЫ НЕ ДАВАЛИ СВОЕМУ РЕБЁНКУ РАЗРЕШЕНИЕ, ПРОСИМ ВАС НЕМЕДЛЕННО СООБЩИТЬ ОБ ЭТОМ SKYENG, ЧТОБЫ SKYENG МОГ ПРЕКРАТИТЬ ДОСТУП.
1.4. the conclusion and execution of the Agreement by the User does not require the consent or approval of any third parties.	1.4. для заключения и исполнения Пользователем Соглашения не требуется согласия или одобрения каких-либо третьих лиц.
2. Skyeng may at any time to require the User to provide information and documents confirming the above guarantees about the circumstances, and the User shall provide such information and documents within 10 (ten) calendar days from the date of sending the request.	2. Skyeng вправе в любой момент потребовать от Пользователя предоставить информацию и документы, подтверждающие вышеуказанные заверения об обстоятельствах, а Пользователь обязуется предоставить такую информацию и документы в течение 10 (десяти) календарных дней с даты направления запроса.
D. Amendments	D. Изменение Соглашения
1. The Agreement regarding the cost of services can be changed by Skyeng publishing the new cost of services on the website and/or platform and/or in the User's personal account, while the cost of prepaid services is not subject to change.	1. Соглашение в части стоимости услуг может быть изменено путем публикации Skyeng новой стоимости услуг на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя, при этом стоимость prepaid услуг изменению не подлежит.
1.1. Each time before making a payment for services, the User shall read the terms of payment for services. By paying for services, the User agrees to the terms of payment for services in effect on the date of payment. If the User does not agree with the new terms of payment for services, he/she is guided by the terms of clause 2.1. of section D of this version of the Agreement.	1.1. Каждый раз перед тем, как осуществить оплату услуг, Пользователь обязуется ознакомиться с условиями оплаты услуг. Оплачивая услуги, Пользователь соглашается с условиями оплаты услуг, действующими на дату осуществления платежа. В случае если Пользователь не согласен с новыми условиями оплаты услуг, он руководствуется условиями п. 2.1. раздела D настоящей версии Соглашения.
2. The Agreement regarding other terms and conditions may be changed by Skyeng by publishing a new version of the Agreement on the website.	2. Соглашение в части иных условий может быть изменено Skyeng путём публикации Skyeng новой версии Соглашения на сайте.
2.1. The user agrees to review the terms of the new version of the Agreement after the date of its publication. By continuing to use the website and/or platform after the date of publication of the new version of the Agreement, including making payments, the User agrees to the terms of the new version of the Agreement. If the User does not agree to the terms of the new version of the Agreement, the User shall not pay for the services after the date of publication of the new version of the Agreement, as well as stop using the website and/or platform on the end date of the subscription period or on the date of full use of the paid services by the User, depending on which of the specified dates is earlier. In this case, the User may send to Skyeng an application for the return of funds in the manner prescribed by section 14 of the Agreement. The Agreement terminates on the end date of the subscription period or on the date of full use of the paid services by the User, or on the date when Skyeng receives an application for the return of funds depending on which of the specified dates occurs earlier.	2.1. Пользователь обязуется ознакомиться с условиями новой версии Соглашения после даты ее публикации. Продолжая использовать сайт и/или платформу после даты публикации новой версии Соглашения, в том числе осуществляя оплату, Пользователь соглашается с условиями новой версии Соглашения. В случае если Пользователь не согласен с условиями новой версии Соглашения, Пользователь обязуется не производить оплату услуг после даты публикации новой версии Соглашения, а также прекратить использование сайта и/или платформы в дату окончания периода подписки либо в дату полного использования Пользователем оплаченных услуг в зависимости от того, какая из указанных дат наступит ранее. При этом Пользователь вправе направить Skyeng заявление о возврате денежных средств в порядке, предусмотренном разделом 14 Соглашения. Соглашение прекращает действие в дату окончания периода подписки либо в дату полного использования Пользователем оплаченных услуг, либо в дату получения Skyeng заявления о возврате денежных средств в зависимости от того, какая из указанных дат наступит ранее.
3. The User is informed and agrees that the fact, time and date (where applicable): (1) registration of the User on the website and/or platform, (2) initial or subsequent authorization of the User on the website and/or platform, (3) the User makes a payment, (4) the User uses the website and/or platform; (5) the	3. Пользователь проинформирован и соглашается с тем, что факт, время и дата (где это применимо): (1) регистрации Пользователя на сайте и/или платформе, (2) первичной либо последующей авторизации Пользователя на сайте и/или платформе, (3) осуществления Пользователем платежа, (4) использования Пользователем сайта и/или

publication of a new version of the Agreement, (6) the end of the subscription period for the corresponding class package, (7) the User passes each, including the last (date when the User fully uses the paid services) class package, (8) the termination of the Agreement are determined on the basis of Skyeng data.	платформы; (5) публикации новой версии оферты, (6) окончания периода подписки по соответствующему пакету занятий, (7) прохождения пользователем каждого, в том числе последнего (дата полного использования Пользователем оплаченных услуг) занятия пакета, (8) прекращения Соглашения определяются на основании данных Skyeng.
1. Scope	1. Предмет
1.1. Skyeng provides the User with remote training services for a fee, and the User shall use the paid services during the subscription period.	1.1. Skyeng оказывает Пользователю платные услуги по проведению дистанционных занятий, а Пользователь обязуется использовать оплаченные услуги в течение периода подписки.
1.2. Description of services in particular the subject of classes; the scope of services (available for purchase by the User packages of classes/ subscriptions, the number of classes in the package); subscription period; other characteristics (including classes with a Russian-speaking or English-speaking tutor, individual, group, parallel, other classes); the cost and terms of service are specified on the website and/or platform and/or in the User's personal account on the platform (everywhere in the text – «User's personal account»), while the User's personal account data shall have priority.	1.2. Описание услуг, в частности предмет, по которому проводятся занятия; объем услуг (доступные к приобретению Пользователем пакеты занятий/подписки, количество занятий в пакете); период подписки, иные характеристики (в том числе занятия с русскоязычным либо англоязычным преподавателем, индивидуальные, групповые, параллельные, иные занятия); стоимость и условия оказания услуг, указаны на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя на платформе (везде по тексту – «личный кабинет Пользователя»), при этом данные личного кабинета Пользователя имеют приоритет.
1.3. Unless otherwise specified herein, on the website and/or platform and/or in the User's personal account: (1) services are provided during the subscription period using the platform and engaging tutors according to a pre-determined schedule that is available on the website and/or platform and/or in the User's personal account; (2) the User may not cancel, postpone, suspend, change the schedule of classes, replace the tutor; (3) recordings of classes may be available to the User on the platform, while the User's personal account data shall have priority.	1.3. Если иное не указано в Соглашении на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя: (1) услуги оказываются в течение периода подписки с использованием платформы и привлечением преподавателей по заранее определенному расписанию, которое доступно на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя; (2) Пользователь не вправе отменить, перенести, приостановить, изменить расписание занятий, заменить преподавателя; (3) записи занятий могут быть доступны Пользователю на платформе, при этом данные личного кабинета Пользователя имеют приоритет.
1.4. Skyeng may involve any individuals and legal entities to ensure timely and high-quality provision of services hereunder.	1.4. Skyeng вправе привлекать любых физических и юридических лиц для обеспечения своевременного и качественного оказания услуг по Соглашению.
2. Payment	2. Расчёты
2.1. Services shall be paid for. Unless otherwise specified on the website and/or platform and/or in the User's personal account the cost of services is specified on the website and can be available to the User after registration on the website, while the User's personal account data shall have priority.	2.1. Услуги являются платными. Если иное не предусмотрено на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя, стоимость услуг указана на сайте и может быть доступна Пользователю после регистрации на сайте, при этом данные личного кабинета Пользователя имеют приоритет.
2.2. The User makes a payment in the order of prepayment, in non-cash form, using one of the electronic payment services available on the website. The User may pay for the services at a time (one-time payment) or by making periodic payments. When other payment terms, in particular the payment procedure, are provided for on the website and/or platform and/or in the User's personal account, the User may pay for the services on the basis of such conditions, while User's personal account data shall have priority.	2.2. Пользователь производит оплату в порядке предоплаты, в безналичной форме, с помощью одного из электронных платежных сервисов, доступных на сайте. Пользователь вправе оплатить услуги единовременно (разовым платежом) либо путем внесения периодических платежей. Если иные условия оплаты, в частности порядок оплаты, предусмотрены на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя, Пользователь вправе оплатить услуги на основании таких условий, при этом данные личного кабинета Пользователя имеют приоритет.
2.3. The subscription for certain types of classes can be renewed for the User automatically after the end of the paid subscription period. In this case, payment for each new subscription period is carried out at the cost indicated on the website and/or the platform and/or in the User's personal account, while the User's personal account data shall have priority, on the date of payment, by automatically debiting funds from the User's bank card linked to the User's account on the platform. Funds are debited on the first calendar day of the renewed subscription period. The User independently monitors such types of classes by reviewing the terms hereof, the information specified on the website and/or platform and/or in the User's personal account, while the User's personal account data shall have priority. The User may refuse such types of classes using the functionality of the User's personal account.	2.3. Подписка в отношении отдельных видов занятий может возобновляться для Пользователя автоматически после окончания оплаченного периода подписки. В этом случае оплата каждого нового периода подписки осуществляется по стоимости, указанной на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя, при этом данные личного кабинета Пользователя имеют приоритет, на дату осуществления платежа, путем автоматического списания денежных средств с банковской карты Пользователя, привязанной к аккаунту Пользователя на платформе. Списание денежных средств осуществляется в первый календарный день возобновленного периода подписки. Пользователь самостоятельно отслеживает такие виды занятий путем ознакомления с условиями Соглашения, информацией, указанной на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя, при этом данные личного кабинета Пользователя имеют приоритет. Пользователь вправе отказаться от таких видов занятий с использованием функционала личного кабинета Пользователя.
2.4. The User's payment obligations are deemed completed from the moment the funds are credited to the Skyeng bank account in full. The date and time	2.4. Обязательства Пользователя по оплате считаются исполненными с момента зачисления денежных средств на расчетный счет Skyeng в полном объеме. Дата и время

when funds are credited to the Skyeng Bank account are determined based on the Skyeng data.	зачисления денежных средств на расчетный счет Skyeng, определяются на основании данных Skyeng.
2.5. Each paid class package allows the User to use the classes included in it during the subscription period.	2.5. Каждый оплаченный пакет занятий предоставляет Пользователю право использовать входящие в него занятия в пределах периода подписки.
2.6. If the User pays for the class less than 8 (eight) hours before the start, Skyeng may cancel the class and reserve the tutor's time for other users.	2.6. В случае если Пользователь оплачивает занятие менее чем за 8 (восемь) часов до начала, Skyeng вправе отменить занятие и зарезервировать время преподавателя для других пользователей.
2.7. The User is solely responsible for the correctness of payments made and the payment of applicable taxes.	2.7. Пользователь несёт единоличную ответственность за корректность осуществляемых платежей и уплату применимых налогов.
2.8. Payments for Skyeng services are processed by a company operating under an agreement with Skyeng (hereinafter — the «Processing center»). All rights and obligations arising in the settlement process arise directly between the Processing center and the payer.	2.8. Платежи за услуги Skyeng обрабатывает компания, действующая на основании договора со Skyeng (далее – «Процессинговый центр»). Все права и обязанности, возникающие в процессе расчётов, возникают непосредственно между Процессинговым центром и плательщиком.
2.9. Skyeng does not process the personal data of payers provided in connection with the processing center for payment settlements. Skyeng does not store bank card details on its resources, including servers or cloud storage.	2.9. Skyeng не обрабатывает персональные данные плательщиков, предоставленные в связи с проведением Процессинговым центром расчётов по платежам. Skyeng не хранит реквизиты банковских карт на своих ресурсах, в том числе серверах или облачных хранилищах.
2.10. The fact that the User pays for a specific package of classes is confirmed by the invoice issued by Skyeng.	2.10. Факт оплаты Пользователем конкретного пакета занятий подтверждается выставленным Skyeng инвойсом.
3. Technical requirements	3. Технические требования
3.1. The User is responsible for meeting minimal technical requirements throughout the class and for setting up the workplace before the class. Skyeng is not responsible for failure to provide services or their inadequate quality if such are caused by the lack of necessary software or technical problems with Internet connection.	3.1. Пользователь несёт ответственность за соблюдение минимальных технических требований на протяжении всего занятия и за организацию рабочего места перед занятием. Skyeng не несёт ответственности за непредоставление услуг или их ненадлежащее качество, если причиной стало отсутствие необходимого программного обеспечения или технические проблемы с подключением к Интернету.
3.2. Minimal PC system requirements: <ul style="list-style-type: none"> • Operating system: Windows 7/8/8.1/10, Mac OS X 10.12 and upper; • Browser: Google Chrome/ Yandex Browser/ Opera/ Mozilla Firefox/ Safari / Edge latest stable version, for macOS 10.12, 10.13 only Google Chrome; • RAM: 4 GB or more; • CPU: dual-core @ 2GHz or higher; • Internet connection speed: 5 Mbit/sec or faster; • Access to microphone 	3.2. Минимальные системные требования для ПК: <ul style="list-style-type: none"> • Операционная система: Windows 7/8/8.1/10, macOS 10.12 и новее; • Браузер: Google Chrome/ Yandex Browser/ Opera/ Mozilla Firefox/ Safari/ Edge последней стабильной версии, для macOS 10.12, 10.13 только Google Chrome; • Оперативная память: 4 ГБ или больше; • Процессор: двухъядерный @ 2 ГГц или мощнее; • Интернет-соединение: от 5 Мбит/сек; • Наличие микрофона.
3.3. Recommended PC system requirements: <ul style="list-style-type: none"> • Operating system: Windows 10, Mac OS 10.15 and upper; • Browser: Google Chrome/ Yandex Browser/ Opera/ Edge latest stable version; • RAM: 6 GB or more; • CPU: quad-core @ 2.5 GHz or higher; • Internet connection speed: 10 Mbit/sec or faster; • Access to microphone and web-camera. 	3.3. Рекомендованные системные требования для ПК: <ul style="list-style-type: none"> • Операционная система: Windows 10, macOS 10.15 и новее; • Браузер: Google Chrome/ Yandex Browser/ Opera/ Edge последней стабильной версии; • Оперативная память: 6 ГБ или больше; • Процессор: четырёхъядерный @ 2,5 ГГц или мощнее; • Интернет-соединение: от 10 Мбит/сек; • Наличие микрофона и веб-камеры.
3.4. Minimal system requirements for mobile devices (smartphones/tablets): <ul style="list-style-type: none"> • Operating system: Android 7, iOS 12.3 or upper; • Browser: the latest version of Google Chrome; Safari is the only supported browser on iOS; • RAM: 3 GB or more; • CPU: 2 GHz (4-core) or more; • Internet connection speed: 5 Mbit/sec or faster. 	3.4. Минимальные системные требования для мобильных устройств (смартфон / планшет): <ul style="list-style-type: none"> • Версия OS: Android 7, iOS 12.3 или новее; • Браузеры: актуальная версия Chrome, для iOS только Safari; • Оперативная память: 3 ГБ или больше; • Процессор: 2 ГГц (4-х ядерный) или мощнее; • Интернет-соединение: от 5 Мбит/сек.
3.5. Recommended system requirements for mobile devices (smartphones/tablets): <ul style="list-style-type: none"> • Operating system: Android, iOS latest stable version; • Browser: the latest version of Google Chrome; Safari is the only supported browser on iOS; • RAM: 4 GB or more; • CPU: 2.2 GHz (4-core) or more; • Internet connection speed: 10 Mbit/sec or faster. 	3.5. Рекомендуемые системные требования для мобильных устройств (смартфон/планшет): <ul style="list-style-type: none"> • Версия OS: Android, iOS последней стабильной версии; • Браузеры: актуальная версия Chrome, для iOS только Safari; • Оперативная память: 4 ГБ или больше; • Процессор: 2.2 ГГц (4-х ядерный) или мощнее; • Интернет-соединение: от 10 Мбит/сек.
3.6. Workplace setup:	3.6. Организация рабочего места:

3.6.1. close all programs that can occupy most of the Internet channel (such as file sharing);	3.6.1. закрыть все программы, которые могут занять большую часть интернет-канала (например, файлообменники);
3.6.2. to hold the class, the User shall provide access to the microphone and camera on his technical device.	3.6.2. для проведения урока Пользователь должен обеспечить доступ к микрофону и камере на своем техническом устройстве.
4. Responsibility	4. Ответственность
4.1. The Parties are responsible for non-performance or improper performance of obligations hereunder in accordance with applicable law and the terms hereof.	4.1. Стороны несут ответственность за невыполнение, либо ненадлежащее исполнение обязательств по Соглашению в соответствии с применимым законодательством и условиями Соглашения.
4.2. The User is responsible for the accuracy, topicality, completeness and compliance with applicable law of the information and documents provided by the User hereunder, including the data provided during registration on the website and/or in platform, as well as for the absence of third-party claims in respect of such information and/or documents. The User agrees that actions performed on the website and/or in platform after the execution hereof are recognized as actions of the User. Skyeng is not responsible for any damage caused as a result of unauthorized access to the website and/or platform using User's data.	4.2. Пользователь несет ответственность за достоверность, актуальность, полноту и соответствие применимому законодательству предоставленных им в рамках Соглашения информации, документов, в том числе данных, предоставленных при регистрации на сайте и/или в платформе, а также за отсутствие претензий третьих лиц в отношении такой информации и/или документов. Пользователь соглашается с тем, что действия, совершенные на сайте и/или на платформе после заключения Соглашения, признаются действиями Пользователя. Skyeng не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несанкционированного доступа к сайту и/или платформе с использованием данных Пользователя.
4.3. Skyeng is not responsible for failure to provide and/or improper provision of services in case of violation of the terms hereof by the User. If the User violates the terms hereof, the services are subject to payment in full.	4.3. Skyeng не несет ответственности за неказание и/или ненадлежащее оказание услуг в случае нарушения условий Соглашения Пользователем. В случае нарушения Пользователем условий Соглашения услуги подлежат оплате в полном объеме.
4.4. Skyeng is not responsible for discrepancy of services and functionality of the website and/or platform expectations of the User for his subjective evaluation, this discrepancy of expectations and/or negative subjective evaluation are not grounds to consider services of poor quality, and/or not within the agreed scope, as well as is not the basis of the opinion of third parties (including government officials) is different from the views Skyeng (its employees and/or partners).	4.4. Skyeng не несет ответственности за несоответствие услуг и функциональных возможностей сайта и/или платформы ожиданиям Пользователя за его субъективную оценку, такое несоответствие ожиданиям и/или отрицательная субъективная оценка не являются основаниями считать услуги оказанными не качественно, и/или не в согласованном объеме, также, как и не является таким основанием мнение третьих лиц (в том числе сотрудников государственных органов) отличное от мнения Skyeng (его сотрудников и/или партнеров).
4.5. Skyeng is not responsible for the non-compliance of the functionality of the website and/or platform with the User's expectations related to the effectiveness/efficiency of the use of the website and/or platform, for the suitability of the website and/or platform for the provision of services, does not guarantee the compliance of the website and/or platform with certain special requirements of the User or the ability to configure (change) sections of the website and/or platform, in accordance with the User's preferences. Skyeng also does not guarantee that the website and/or platform are completely free from defects and errors and should function smoothly.	4.5. Skyeng не несет ответственности за несоответствие функциональных возможностей сайта и/или платформы ожиданиям Пользователя, связанным с результативностью/эффективностью использования сайта и/или платформы, за пригодность сайта и/или платформы для оказания услуг, не гарантирует соответствие сайта и/или платформы неким специальным требованиям Пользователя или возможности настройки (изменения) разделов сайта и/или платформы, в соответствии с предпочтениями Пользователя. Skyeng также не гарантирует, что сайт и/или платформа полностью свободны от дефектов и ошибок, и должны функционировать бесперебойно.
4.6. Skyeng is not responsible for interruptions in the operation of the website and/or platform (including emergency, preventive), for insufficient quality or speed of data provision, for complete or partial loss of any data placed on the website and/or in platform, or for causing any other losses that have occurred or may occur to the User when using the website and/or platform. Skyeng makes all reasonable efforts to prevent failures and malfunctions in the operation of the website and/or platform, but does not guarantee its unimpeded operation, is not responsible for it, and shall not notify the User of failures in the operation of the website and/or platform.	4.6. Skyeng не несет ответственности за перерывы в работе сайта и/или платформы (в т.ч. аварийные, профилактические), за недостаточное качество или скорость предоставления данных, за полную или частичную утрату каких-либо данных, размещенных на сайте и/или платформе, или за причинение любых иных убытков, которые возникли или могут возникнуть у Пользователя при использовании сайта и/или платформы. Skyeng прилагает все разумные усилия, предотвращающие сбои и неполадки в работе сайта и/или платформы, однако не гарантирует его бесперебойную работу, не несет ответственности за нее и не обязуется уведомлять Пользователя о сбоях в работе сайта и/или платформы.
4.7. Skyeng is not responsible for possible errors, failures, interruptions in the operation of the website and/or in platform, including if such errors, failures or interruptions are caused by scheduled maintenance or: (1) power outages, global interruptions in the operation of national or international segments of the Internet, routing system failures; (2) failures in the distributed domain name system; (3) failures caused by attempts and/or unauthorized administration by third parties of the website and/or in platform or DoS attacks; (4) malicious software; for other reasons beyond the control of the Skyeng.	4.7. Skyeng не несет ответственности за возможные ошибки, сбои, перерывы в работе сайта и/или платформы, в том числе, если подобные ошибки, сбои или перерывы вызваны проведением планового обслуживания или: (1) перебоями в электропитании, глобальными перебоями в работе национального или международного сегментов сети Интернет, сбоями систем маршрутизации; (2) сбоями в распределенной системе доменных имен; (3) сбоями, вызванными попытками и/или несанкционированным администрированием третьими лицами сайта и/или платформы или DoS-атаками; (4) вредоносным программным обеспечением; иными причинами, не зависящими от Skyeng.

<p>4.8. Skyeng is not responsible for the inability to use the service due to unsatisfactory quality of communication channels, communication lines, malfunction of the User's equipment, non-payment by the User for third-party services (communication, Internet) necessary for the User to receive services hereunder.</p>	<p>4.8. Skyeng не несет ответственности за невозможность воспользоваться услугой в связи с неудовлетворительным качеством каналов связи, линий коммуникаций, неисправности оборудования Пользователя, неоплатой Пользователем услуг третьих лиц (связь, интернет), необходимых для получения Пользователем услуг по Соглашению.</p>
<p>4.9. Skyeng's liability for canceling classes is limited to the refund of the amount paid for them or rescheduling the class to another time. For classes that are not actually paid for by the User, received by the Latter, in particular as a result of participation in marketing events (promotions), no refund is made, and such classes are not rescheduled.</p>	<p>4.9. Ответственность Skyeng за отмену занятий ограничивается возвратом уплаченной за них суммы или переносом занятия на другое время. В отношении занятий, фактически не оплаченных Пользователем, полученных последним, в частности в результате участия в маркетинговых мероприятиях (рекламных акциях) возврат денежных средств не производится, перенос таких занятий не осуществляется.</p>
<p>4.10 Skyeng is not responsible for the violation of intellectual property rights, as well as any other responsibility for the dissemination of information/materials/content that occurred as a result of the placement (publication) on the website and/or platform of any content, due to the fact that Skyeng: is not the initiator of such placement; does not determine the specific recipient of the content; does not change the content, except for changes made by Skyeng to ensure the technological process of content placement; at the time of posting the content on the website and/or platform and during the period of its posting on the website and/or platform (if no relevant complains or claims of third parties have been received in relation to the posted information), it is not aware that the use of the relevant results of intellectual activity or means of individualization by the person who initiated the posting of the material containing the relevant result of intellectual activity or means of individualization is illegal and/or that, that the publication of this information violates other rights and/or legitimate interests of third parties</p>	<p>4.10. Skyeng не несет ответственность за нарушение интеллектуальных прав, а равно иную ответственность за распространение информации/материалов/контента, произошедшее в результате размещения (публикации) на сайте и/или платформе какого-либо контента, в связи с тем, что Skyeng: не является инициатором подобного размещения; не определяет конкретного получателя контента; не изменяет контент, за исключением изменений, осуществляемых Skyeng для обеспечения технологического процесса размещения контента; на момент размещения контента на сайте и/или платформе и в течение периода его размещения на сайте и/или платформе (если не были получены соответствующие претензии или требования третьих лиц в отношении размещенной информации) не осведомлена о том, что использование соответствующих результатов интеллектуальной деятельности или средств индивидуализации лицом, инициировавшим размещение материала, содержащего соответствующие результат интеллектуальной деятельности или средство индивидуализации, является неправомерным и/или о том, что размещение указанной информации нарушает иные права и/или законные интересы третьих лиц.</p>
<p>4.11. Skyeng is not responsible for the content of Internet pages posted on other information resources, links to which may be placed by the User on the website and/or platform.</p>	<p>4.11. Skyeng не несет ответственности в отношении информационного наполнения интернет-страниц, размещенных на других информационных ресурсах, ссылки на которые могут быть размещены Пользователем на сайте и/или платформе.</p>
<p>4.12. The amount of Skyeng's liability for non-performance/improper performance hereof cannot exceed the cost of the last class package paid by the User.</p>	<p>4.12. Размер ответственности Skyeng в связи с неисполнением/ненадлежащим исполнением Соглашения не может превышать стоимость последнего оплаченного Пользователем пакета занятий.</p>
<p>4.13. The Parties are released from liability for partial or complete non-performance of obligations hereunder, if this non-performance is the result of force majeure that is, extraordinary and unavoidable circumstances under these conditions that arose after the execution hereof, which the Parties could neither foresee nor prevent by reasonable actions. Such circumstances include: floods, earthquakes, other natural or man-made disasters, wars, military actions, acts of terrorism, decisions and actions of state authorities, and other circumstances beyond the reasonable control of either Party. The fact of occurrence of force majeure circumstances and their duration must be confirmed by documents issued by the relevant competent state bodies or organizations.</p>	<p>4.13. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Соглашению, если это невыполнение является следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажора), то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, возникших после заключения Соглашения, которые Стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными действиями. К таким обстоятельствам относятся: наводнение, землетрясение, иные стихийные природные, техногенные катастрофы, войны, военные действия, акты терроризма, решения и действия органов государственной власти и другие обстоятельства, находящиеся вне разумного контроля любой из Сторон. Факт наступления обстоятельств непреодолимой силы и их продолжительность должны подтверждаться документами, выданными соответствующими компетентными государственными органами или организациями.</p>
<p>5. Intellectual property</p>	<p>5. Интеллектуальная собственность</p>
<p>5.1. Skyeng owns the rights to the website and/or platform, including the rights to any results of intellectual activity included in them, including program code, design works posted on the site, texts, means of individualization (brand name, trademarks, service marks, commercial designations), subject to the conditions provided for in this section hereof.</p>	<p>5.1. Skyeng принадлежат права на сайт и/или платформу, в том числе, права на любые входящие в их состав результаты интеллектуальной деятельности, включая программный код, размещенные на сайте произведения дизайна, тексты, средства индивидуализации (фирменное наименование, товарные знаки, знаки обслуживания, коммерческие обозначения), с учетом условий, предусмотренных настоящим разделом Соглашения.</p>
<p>5.2. Providing the User with access to the website and/or platform is carried out solely for the purpose of proper provision of services hereunder and does not provide for the transfer of any rights to the website and/or platform and/or their components. Access is terminated (restricted) under the terms hereof.</p>	<p>5.2. Предоставление Пользователю доступа к сайту и/или платформе осуществляется исключительно в целях надлежащего оказания услуг по Соглашению и не предусматривает передачу каких-либо прав на сайт и/или платформу и/или их компоненты. Доступ прекращается (ограничивается) на условиях настоящего Соглашения.</p>

<p>5.3. The User shall not be entitled to use the results of intellectual activity published on the website and/or in platform (including, but not limited to: text, design elements, graphic images, as well as the program code of the website and/or platform, any content of the website and/or platform) without the prior written consent of Skyeng (including, but not limited to, reproducing, copying, processing, distributing in any form).</p>	<p>5.3. Пользователь не вправе использовать размещенные на сайте и/или платформе результаты интеллектуальной деятельности (включая, но не ограничиваясь: текст, элементы дизайна, графические изображения, а также программный код сайта и/или платформы, какой-либо контент сайта и/или платформы) без предварительного письменного согласия Skyeng (в том числе, но, не ограничиваясь, воспроизводить, копировать, перерабатывать, распространять в любом виде).</p>
<p>5.4. The website and/or platform, all their elements, are provided in an "as is" and "as available" state. The User shall not be entitled to request any changes to the website and/or platform. Skyeng does not guarantee the availability of the website and/or platform at any time.</p>	<p>5.4. Сайт и/или платформа, все их элементы, предоставляются в состоянии «как есть» и «как доступно». Пользователь не вправе требовать внесения каких-либо изменений в сайт и/или платформу. Skyeng не гарантирует доступность сайта и/или платформы в любой момент.</p>
<p>5.5. The use of the website and/or platform is carried out by the User solely under his/her own responsibility and at his/her own risk. Skyeng does not guarantee the smooth functioning of the website and/or platform and is not responsible for any harm caused to the User as a result of using the website and/or platform. Skyeng is not responsible for the risk of adverse consequences that will occur or may occur as a result of non-compliance of the equipment, other software or communication channels used by the User with the established requirements for the protection of personal data from unauthorized (illegal) encroachment by third parties.</p>	<p>5.5. Использование сайта и/или платформы осуществляется Пользователем исключительно под свою ответственность и на собственный риск. Skyeng не гарантирует бесперебойное функционирования сайта и/или платформы и не несет ответственности за вред, причиненный Пользователю в результате использования сайта и/или платформы. Skyeng не несет ответственности за риск наступления неблагоприятных последствий, которые наступят или могут наступить в результате несоответствия используемого Пользователем оборудования, иного программного обеспечения или каналов связи установленным требованиям по защите персональных данных от несанкционированного (противоправного) посягательства третьих лиц.</p>
<p>5.6. When any materials in text and/or graphic and/or audio-visual and/or any other form (hereinafter — the materials) are placed on the website and/or in platform during the provision of services by the User, the User provides Skyeng with the right to use such materials without payment on the territory of the whole world for a period of 15 (fifteen) years from the date of placement in the following ways: distribution, reproduction as a whole or any fragments thereof, including by posting on the website and/or platform and other Internet resources; processing materials; finishing materials to the public. Skyeng shall not be obliged to provide the User with reports on the use of the materials. The User is responsible for the content of the materials.</p>	<p>5.6. В случае если в процессе оказания услуг Пользователем на сайте и/или платформе будут размещены какие-либо материалы в текстовой и/или графической и/или аудиовизуальной и/или любой иной форме (далее — материалы), Пользователь предоставляет Skyeng право использовать такие материалы без оплаты на территории всего мира сроком на 15 (пятнадцать) лет с даты размещения следующими способами: распространение, воспроизведение материалов как полностью, так и любых их фрагментов, в том числе путем размещения на сайте и/или платформе и иных интернет-ресурсах; переработка материалов; доведение материалов до всеобщего сведения. Skyeng не обязан предоставлять Пользователю отчеты об использовании материалов. Ответственность за содержание материалов несет Пользователь.</p>
<p>5.7. The User allows: (1) use the materials without giving your name (right to anonymous use); (2) make changes, abbreviations and additions to the materials, provide illustrations, a preface, an afterword, comments or any explanations when using the materials; (3) publish materials, i.e. the right to perform an action or to consent to the implementation of the action, which first makes the materials available to the public by publication, public display, public performance, messages in the broadcast or cable or in any other way.</p>	<p>5.7. Пользователь разрешает: (1) использовать материалы без указания своего имени (право на анонимное использование); (2) вносить в материалы изменения, сокращения и дополнения, снабжать материалы при их использовании иллюстрациями, предисловием, послесловием, комментариями или какими бы то ни было пояснениями; (3) обнародовать материалы, то есть право осуществить действие или дать согласие на осуществление действия, которое впервые делает материалы доступным для всеобщего сведения путем их опубликования, публичного показа, публичного исполнения, сообщения в эфир или по кабелю либо любым другим способом.</p>
<p>5.8. By posting content on the website and/or platform or by sending content to the website and/or platform for the purpose of posting, the User represents and warrants and shall at all times ensure that all of the following requirements are met with respect to such content: (1) ownership of the exclusive right to the content and any elements of the content to the User, or the User has a license granting the right to use and allow other persons to use the content to the extent and in the ways provided for in this section hereof; (2) if the content includes any brand names and other names, trademarks, names, images or legally protected symbols of other persons, the User has obtained all necessary consents to use such objects to the extent and in the ways provided for in this section hereof; (3) the content does not detract from the honor, dignity and/or business reputation of any third parties; (4) the content and its use by Skyeng to the extent and in the ways specified in this section does not violate any other rights and legitimate interests of third parties; (5) the content does not contain information, links, or materials</p>	<p>5.8. Размещая на сайте и/или платформе или направляя на сайт и/или платформе в целях размещения контент, Пользователь заверяет и гарантирует, а также обязуется постоянно обеспечивать в отношении такого контента соблюдение всех следующих требований: (1) принадлежность исключительного права на контент и любые элементы контента Пользователю, либо Пользователь обладает лицензией, предоставляющей право использовать и разрешать иным лицам использовать контент в объеме и способами, предусмотренными настоящим разделом Соглашения; (2) если контент включает какие-либо фирменные и иные наименования, торговые знаки, имена, изображения или охраняемую законом символику иных лиц, Пользователем получены все необходимые согласия на использование таких объектов в объеме и способами, предусмотренными настоящим разделом Соглашения; (3) контент не умаляет чести, достоинства и/или деловой репутации каких-либо третьих лиц; (4) контент и его использование Skyeng в объеме и способами, указанными в настоящем разделе, не нарушает какие-либо иные права и законные интересы третьих лиц; (5) контент не содержит информации, ссылок, материалов, которые нарушают</p>

that violate the exclusive rights of third parties or the distribution of which otherwise violates applicable law.	исключительные права третьих лиц или распространение которых иным образом нарушает применимое законодательство.
5.9. In the event of any claims and/or claims against Skyeng by third parties in connection with a possible violation of the provided rights, the User shall independently settle such claims in full, releasing Skyeng from liability, including from any payments in favor of such persons and reimburse Skyeng for damages.	5.9. В случае предъявления к Skyeng каких-либо претензий и/или исков со стороны третьих лиц в связи с возможным нарушением предоставленных прав, Пользователь обязуется самостоятельно урегулировать такие претензии полностью, освободив Skyeng от ответственности, в том числе от любых выплат в пользу таких лиц и возместить Skyeng убытки.
6. User's Data	6. Данные Пользователя
6.1. The User shall provide Skyeng with all data requested by the website and/or platform and/or Skyeng that is necessary for the provision of services.	6.1. Пользователь обязуется предоставлять Skyeng все данные, запрашиваемые сайтом и/или платформой и/или Skyeng, которые необходимы для оказания услуг.
6.2. By submitting data to Skyeng, including when registering on the website and/or platform, the User agrees to the processing of the provided data in accordance with the Privacy policy placed at the link: https://legal.justexams.ru/doc/view/privacy-policyjustexamsruagteng15102021 which is an integral part hereof.	6.2. Предоставляя данные Skyeng, в том числе при регистрации на сайте и/или платформе, Пользователь соглашается на обработку предоставленных данных в соответствии с Политикой конфиденциальности, размещенной по ссылке: https://legal.justexams.ru/doc/view/privacy-policyjustexamsruagtrus15102021 , являющейся неотъемлемой частью Соглашения.
6.3. The User agrees that Skyeng may record audio and video during classes in order to control the quality and improve the quality of the service.	6.3. Пользователь соглашается с тем, что Skyeng вправе записывать аудио и видео во время занятий с целью контроля качества и повышения качества обслуживания.
6.4. Skyeng shall not disclose confidential information provided by the User in connection with the performance hereof (with the exception of publicly available information or information provided by the User when registering on the website and / or platform) to third parties without the User's prior consent	6.4. Skyeng обязуется не разглашать конфиденциальную информацию, предоставленную Пользователем в связи с выполнением Соглашения (за исключением общедоступной информации или информации, предоставленной Пользователем при регистрации на сайте и/или платформе), третьим лицам без предварительного согласия Пользователя.
6.5. Skyeng may use e-mail, phone number, Skype login, as well as other data provided by the User, in particular when registering on the website and/or platform, to send the User information and advertising materials, including to inform the User about the activities of Skyeng and the progress of the execution hereof.	6.5. Skyeng вправе использовать электронную почту, номер телефона, логин Skype, а также другие данные, предоставленные Пользователем, в частности при регистрации на сайте и/или платформе, для отправки Пользователю информации и рекламных материалов, в том числе для информирования Пользователя о деятельности компании Skyeng и о ходе исполнения Соглашения.
7. Confidentiality	7. Конфиденциальность
7.1. The User shall not disclose confidential information and other data provided by Skyeng during the execution hereof (with the exception of publicly available information) to third parties without the prior written consent of Skyeng.	7.1. Пользователь обязуется не разглашать конфиденциальную информацию и иные данные, предоставленные Skyeng в ходе исполнения Соглашения (за исключением общедоступной информации), третьим лицам без предварительного письменного согласия Skyeng.
8. Termination	8. Расторжение Соглашения
8.1. The Agreement may be terminated on the initiative of the User unilaterally by submitting to Skyeng a corresponding written reasoned notice to the address specified in section A. hereof. The Agreement shall be deemed terminated on the date of receipt by Skyeng of the relevant notification.	8.1. Соглашение может быть расторгнуто по инициативе Пользователя в одностороннем порядке путем направления Skyeng соответствующего письменного мотивированного уведомления по адресу, указанному в разделе А. Соглашения. Соглашения считается прекращенным в дату получения Skyeng соответствующего уведомления.
8.2. Refunds are made in accordance with the procedure provided for in section 14 hereof.	8.2. Возврат денежных средств осуществляется в порядке, предусмотренном разделом 9 Соглашения.
8.3. If the User decides to resume classes after the termination hereof, the cost of classes is determined in accordance with the prices in effect at the time of renewal. Skyeng may keep the prices valid for the User until the date of termination hereof.	8.3. В случае если Пользователь решит возобновить занятия после расторжения Соглашения, стоимость занятий определяется в соответствии с ценами, действующими в момент возобновления. Skyeng вправе сохранить для Пользователя цены, действующие до даты расторжения Соглашения.
8.4. The User is informed and agrees that the date and time of receipt by Skyeng of the notice of termination hereof are determined on the basis of Skyeng's data.	8.4. Пользователь проинформирован и соглашается с тем, что дата и время получения Skyeng уведомления о расторжении Соглашения определяются на основании данных Skyeng.
9. Refund	9. Возврат денежных средств.
9.1. The refund is made upon the User's request made in accordance with the Skyeng form. The application form can be accessed on the website and / or platform and/or in the User's personal account. If the application form is not available on the website and/or platform and / or in the User's personal account, the User requests a refund application form from Skyeng by sending a corresponding message in the User's personal account. The User sends the application (scanned copy) for a refund filled out on the Skyeng form to the following email address: refund@skyeng.ru . The application (scanned copy) for a refund shall be accompanied by copies of the following documents: (1)	9.1. Возврат денежных средств осуществляется по заявлению Пользователя, составленному по форме Skyeng. Форма заявления может быть доступна на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя. В случае, когда форма заявления не доступна на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя, Пользователь запрашивает у Skyeng форму заявления на возврат денежных средств путем направления соответствующего сообщения в личном кабинете Пользователя. Заполненное по форме Skyeng заявление (скан-копию) на возврат денежных средств Пользователь направляет Skyeng на адрес электронной почты: refund@skyeng.ru . К заявлению (скан-копии) на возврат

identity documents, as well as (2) the documents specified in the application form.	денежных средств должны быть приложены копии документов: (1) удостоверяющих личность, а также (2) указанные в форме заявления.
9.2. Skyeng considers the application within 10 (ten) business days from the date of its receipt and, if there are no comments, makes a refund in the amount calculated in accordance with the terms hereof. Skyeng may request additional documents and/or information necessary for making a refund, in this case, the refund is made within 10 (ten) calendar days after Skyeng receives such documents and/or information.	9.2. Skyeng рассматривает заявление в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты его получения и в случае отсутствия замечаний осуществляет возврат денежных средств в размере, рассчитанном в соответствии с условиями Соглашения. Skyeng вправе запросить дополнительные документы и/или информацию, необходимые для осуществления возврата денежных средств, в этом случае возврат осуществляется в течение 10 (десяти) календарных дней после получения Skyeng таких документов и/или информации.
9.3. An application for a refund is equivalent to the User's unilateral refusal to provide services within the package of classes for which the User requests a refund. In this case, the Agreement is considered terminated in full or in the corresponding part on the date when Skyeng receives the corresponding request for a refund.	9.3. Заявление на возврат денежных средств приравнивается к одностороннему отказу Пользователя от оказания услуг в части пакета занятий, в отношении которого Пользователем запрашивается возврат денежных средств. В этом случае Соглашение считается прекращенным полностью либо в соответствующей части в дату получения Skyeng соответствующего заявления на возврат денежных средств.
9.4. The amount of money to be refunded to the User is calculated in proportion to the number of calendar days remaining until the end of the subscription period.	9.4. Размер денежных средств, подлежащих возврату Пользователю, рассчитывается пропорционально количеству календарных дней, оставшихся до окончания периода подписки.
9.5. Skyeng may withhold payment processing costs from the amount of funds to be refunded to the User.	9.5. Skyeng вправе удержать из суммы денежных средств, подлежащей возврату Пользователю, расходы на обработку платежей.
9.6. Subscriptions that are not actually paid for by the User, received by the Latter, in particular as a result of participation in marketing events (promotions), including bonus (additional) subscriptions as well as free bonus points do not participate in the calculation of the amount of money to be refunded to the User.	9.6. Подписки, фактически не оплаченные Пользователем, полученные последним, в частности в результате участия в маркетинговых мероприятиях (рекламных акциях), включая бонусные (дополнительные) подписки, а также бесплатные бонусные баллы не участвуют в расчете суммы денежных средств, подлежащей возврату Пользователю.
9.7. The User is informed and agrees that the date and time when Skyeng receives the application for the return of funds is determined on the basis of Skyeng data.	9.7. Пользователь проинформирован и соглашается с тем, что дата и время получения Skyeng заявления о возврате денежных средств определяется на основании данных Skyeng.
10. Governing law. Dispute resolution.	10. Регулирующее законодательство. Порядок разрешения споров.
10.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Cyprus.	10.1. Настоящее Соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Республики Кипр.
10.2. All disputes or disagreements arising between the Parties under or in connection herewith shall be resolved through negotiations.	10.2. Все споры или разногласия, возникающие между Сторонами по Соглашению или в связи с ним, разрешаются путем переговоров.
10.3. The injured Party may submit a claim to the Party. If within 15 (fifteen) business days from the date of receipt of the claim by the Party, the injured Party does not receive a response to the claim or the Parties do not come to an agreement, the injured Party may submit the dispute to the court.	10.3. Потерпевшая Сторона вправе направить Стороне претензию. В случае если в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты получения претензии Стороной потерпевшая Сторона не получит ответа на претензию или Стороны не придут к соглашению, потерпевшая Сторона вправе передать спор на рассмотрение суда.
10.4. The claim and response to the claim can be sent by email.	10.4. Претензия и ответ на претензию могут быть направлены по электронной почте.
10.5. Without limiting the rights of users regarding the place of dispute resolution, the Parties agree that if a claim is brought against Skyeng in the territory of the Republic of Cyprus, such claim shall be submitted to the court of the city of Nicosia.	10.5. Не ограничивая права пользователей в части места разрешения спора, Стороны соглашаются, что, если иск предъявляется к компании Skyeng на территории Республики Кипр, такой иск должен быть представлен на рассмотрение суда города Никосия.
11. Miscellaneous	11. Прочие положения
11.1. If any provision hereof is deemed invalid, void or unenforceable, all other provisions hereof remain valid and are subject to full enforcement.	11.1. В случае если какое-либо положение Соглашения признаётся недействительным, ничтожным или неисполнимым, все прочие положения Соглашения остаются действительными и подлежат исполнению в полном объеме.
11.2. Skyeng may assign this Agreement to third parties, and the User agrees to such assignment.	11.2. Skyeng вправе переуступить настоящее Соглашение третьим лицам, Пользователь соглашается с такой переуступкой.
11.3. Skyeng may refuse to provide services, suspend and/or terminate the User's access to the website and/or platform in the following cases: <ul style="list-style-type: none"> • termination hereof; • end of subscription period; • full use of paid services by the User • withdrawal of the User's consent to the processing of the provided data; • if Skyeng has reasonable grounds to believe that the User behaved inappropriately during the class, 	11.3. Skyeng вправе отказать в оказании услуг, приостановить и/или прекратить доступ Пользователя к сайту и/или платформе в случае: <ul style="list-style-type: none"> • прекращения Соглашения; • окончания периода подписки; • полного использования Пользователем оплаченных услуг • отзыва Пользователем согласия на обработку предоставленных данных; • если Skyeng имеет разумные основания полагать,

<p>in particular, demonstrated an attitude that does not comply with standard norms of behavior, disrespectful or aggressive behavior, was rude to the tutor and/or other participants of the class;</p> <ul style="list-style-type: none"> • receiving complaints from other participants of classes; • interference in the holding of classes (extraneous sounds, noises, offensive speech, etc.) • user violations of the terms hereof; • if provided for herein. 	<p>что Пользователь вёл себя неподобающе во время занятия, в частности демонстрировал отношение, не соответствующее стандартным нормам поведения, неуважительное либо агрессивное поведение, грубил, преподавателю и/или другим участникам занятий;</p> <ul style="list-style-type: none"> • поступления жалоб от других участников занятий; • создания помех в проведении занятий (посторонние звуки, шумы, оскорбительная речь и другое); • нарушения Пользователем условий Соглашения; • если предусмотрено Соглашением.
<p>11.4. The conditions for receiving/purchasing bonus points by the User can be specified on the website and/or platform and/or in the User's personal account, while the data of the User's personal account shall have priority.</p>	<p>11.4. Условия получения/приобретения Пользователем бонусных баллов, могут быть указаны на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя, при этом данные личного кабинета Пользователя имеют приоритет.</p>
<p>11.5. Classes that are not completed by the User during the subscription period, within the framework of the package of classes paid for by the User, are considered not completed due to circumstances related to the User, are not rescheduled, are not compensated, are subject to payment in full, funds in respect of such classes are not returned, services in respect of such classes are considered to be provided properly (in full and on time), accepted by the User without objections and are payable on the end date of the subscription period. If the User has not used the gift certificate within the period specified in the certificate, the terms and conditions of this paragraph apply to classes based on this certificate.</p>	<p>11.5. Занятия, не пройденные Пользователем в течение периода подписки, в рамках оплаченного Пользователем пакета занятий считаются не пройденными по обстоятельствам, связанным с Пользователем, не переносятся, не компенсируются, подлежат оплате в полном объеме, денежные средства в отношении таких занятий не возвращаются, услуги в отношении таких занятий считаются оказанными надлежащим образом (в полном объеме и в срок), принятыми Пользователем без возражений и подлежащими оплате в дату окончания периода подписки. В случае если Пользователь не воспользовался подарочным сертификатом в срок, указанный в сертификате, к занятиям по такому сертификату применяются правила настоящего пункта.</p>
<p>11.6. The name and list of quantitative indicators for the provision of services, in particular the scope, period of provision, and cost of services are determined and calculated by Skyeng independently on the basis of Skyeng's own data and can be available to the User in full or in part in the User's Personal account. The parties accept Skyeng's own data as the only reliable data source that determines the quantitative indicators, scope, period, cost, and other characteristics of the services provided. If the User has not submitted objections in respect of services rendered services are considered to be provided properly (in full and on time), accepted by the User without objections and subject to payment.</p>	<p>11.6. Наименование и перечень количественных показателей оказания услуг, в частности объем, период оказания, стоимость услуг определяются и рассчитываются Skyeng самостоятельно на основании собственных данных Skyeng и могут быть доступны Пользователю полностью либо частично в Личном кабинете Пользователя. Стороны принимают собственные данные Skyeng в качестве единственного достоверного источника данных, определяющего количественные показатели, объем, период, стоимость, а также иные характеристики оказанных услуг. Если Пользователь не представил возражений в отношении оказанных услуг услуги считаются оказанными надлежащим образом (в полном объеме и в срок), принятыми Пользователем без возражений и подлежащими оплате.</p>
<p>11.7. The fact, time and date of receiving and sending Skyeng materials, documents and information, claims (responses to claims), notifications, requests for other messages from the User or to the User hereunder, as well as the fact (presence/absence), time and date of any other factual circumstances related to the provision of services hereunder are determined on the basis of Skyeng data, unless other data clearly indicate otherwise.</p>	<p>11.7. Факт, время и дата получения и направления Skyeng материалов, документов и информации, претензий (ответов на претензии), уведомлений, запросов иных сообщений от Пользователя либо Пользователю по Соглашению, а также факт (наличия/отсутствия), время и дата любых иных фактических обстоятельств, связанных с оказанием услуг по Соглашению определяются на основании данных Skyeng, если иные данные очевидно не свидетельствуют об обратном.</p>
<p>11.8. If the User uses the services at a special rate other than the standard one, in particular (corporate), bonus or additional (actually unpaid by the User) classes, in particular classes due to the User as a result of participation in marketing events (promotions), are not provided to the User, even if the User fulfills the conditions of such events, except for accruals under the «Bring a friend» program in the case of an invitation from an individual who paid for classes at the standard cost unless otherwise stipulated in the rules of such events.</p>	<p>11.8. В случае если Пользователь пользуется услугами по специальному тарифу отличному от стандартного, в частности (корпоративному), бонусные либо дополнительные (фактически неоплаченные Пользователем) занятия, в частности занятия, причитающиеся Пользователю в результате участия в маркетинговых мероприятиях (рекламных акциях) последнему не предоставляются, даже при условии выполнения Пользователем условий таких мероприятий, за исключением начислений по программе «Приведи друга» в случае приглашения физического лица, оплатившего занятия по стандартной стоимости, если иное не предусмотрено в правилах таких мероприятий.</p>
<p>11.9. In the case where the User loses the reasons for applying special tariffs, in particular corporate, including stops cooperation with the Skyeng, for which such a tariff is provided, Skyeng may: (1) recalculate the number of classes not completed under the special tariff, taking into account their standard cost on the date of recalculation, (2) refund funds in proportion to the cost of classes not completed under the special tariff. The fact of loss of the User's grounds for applying special tariffs is determined by Skyeng independently on the basis of its own data.</p>	<p>11.9. В случае, когда Пользователь утрачивает основания применения специальных тарифов, в частности корпоративного, в том числе прекращает сотрудничество с компанией Skyeng, для которой такой тариф предоставлен, Skyeng вправе: (1) осуществить пересчет количества не пройденных по специальному тарифу занятий с учетом их стандартной стоимости на дату пересчета, (2) осуществить возврат денежных средств пропорционально стоимости не пройденных по специальному тарифу занятий. При этом факт утраты Пользователем оснований применения специальных тарифов определяется Skyeng самостоятельно на основании собственных данных.</p>
<p>11.10. Classes can be canceled for technical reasons without additional notification to the User, such changes</p>	<p>11.10. Занятия могут быть отменены по техническим причинам без дополнительного оповещения Пользователя,</p>

are reflected in the schedule. The User independently tracks changes in the schedule.	такие изменения отражаются в расписании. Пользователь самостоятельно отслеживает изменения в расписании.
11.11. Conditions of 8 section hereof are applied unless otherwise specified on the website and/or platform and/or in the User's personal account, and the data of the User's personal account shall have priority	11.11. Условия 8 раздела Соглашения применяются если иное не указано на сайте и/или платформе и/или в личном кабинете Пользователя, при этом данные личного кабинета Пользователя имеют приоритет.